

LED-IQ Technology 6V

LUMOTEC IQ®
LED Fly

IQ Fly
IQ Fly plus
IQ Fly N
IQ Fly N plus
IQ Fly senso
IQ Fly senso plus

Halogen 6 V, 2,4 W

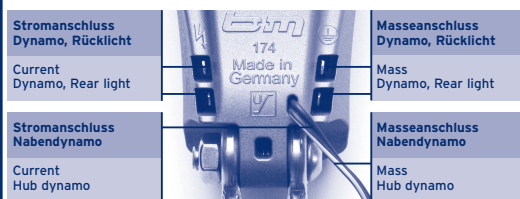
LUMOTEC®
Fly

Fly
Fly plus
Fly N
Fly N plus
Fly senso
Fly senso plus

Kabelanschluss für N, N plus, senso und senso plus

Zum Anschluss an den Nabendynamo muss das vormontierte Doppelkabel verwendet werden. Kabel nicht abschneiden, nur auf erforderliche Länge kürzen. Nicht das am Fahrrad vorhandene Dynamokabel verwenden.

Das Rücklicht muss am Scheinwerfer an den Steckkontakten angeschlossen werden. Schwarze Ader = ⚡ (Strom), schwarz/weiße Ader = ⊕ (Masse). Auf einen korrekten Anschluss - nur mit Doppelkabeln am Dynamo und Rücklicht - achten, um einen Kurzschluss zu vermeiden.

Kabelanschluss (alle Versionen)
Cable connection (all versions)

Doppelkabel nur bei N, N plus, senso und senso plus vorhanden.

A duplex cable is only available on "N", "N plus", "senso" and "senso plus".

Cable connection for N, N plus, senso and senso plus

Use the preassembled duplex cable to connect the headlamp to the hub dynamo. Do not cut off the cable - just shorten it to the required length. Do not use the dynamo cable already provided on the bicycle.

Make sure to connect the rear light to the plug contacts on the headlamp. Black = ⚡ (current), black/white = ⊕ (mass). Ensure correct connection - with duplex cable to the dynamo and rear light only - to prevent a short circuit.

D

Montage

Scheinwerfer am Fahrrad mit Halter sicher befestigen und so einstellen, dass der Gegenverkehr nicht geblendet wird. Lichtkegel in etwa 10 m Entfernung auf die Straße ausrichten. Schrauben so fest anziehen, dass der Scheinwerfer sich nicht von selbst verstellt. Feinjustierung jeweils am Scheinwerfergehäuse (3 Stellungen) vornehmen.

plus (Standlichtfunktion)

Die Standlichtfunktion ist immer betriebsbereit, komplett wartungsfrei und funktioniert ohne Batterien oder Akkus. Während der Fahrt wird ein geringer Teil der Energie, die der Dynamo liefert, in einem Kondensator gespeichert. Nach ca. 3 Minuten ist der Kondensator voll geladen.

senso (Einschalt-Automatik)

Voraussetzung für einen funktionierenden Automatikbetrieb ist ein ständig mitlaufender Nabendynamo.

- Schalter auf „Auto“** Bei Dämmerung und Dunkelheit schalten sich Scheinwerfer und Rücklicht automatisch ein.
- Schalter auf „On“** Scheinwerfer leuchtet permanent während der Fahrt, auch am Tage, z.B. bei Nebel.
- Schalter auf „Off“** Lichtanlage leuchtet nicht. Standlicht im Scheinwerfer ist aus (bei IQ Fly N Plus und IQ Fly senso plus).

On/Off-Schalter ist auch bei den Versionen N und N plus vorhanden.

Weitere Informationen zum LUMOTEC IQ Fly (LED)

Mehr Sicherheit: 8-Sekunden-Abschaltverzögerung

Der Hell/Dunkel-Sensor (bei senso/senso plus) schaltet den Scheinwerfer mit einer Verzögerung von 8 Sek. aus, so dass eine kurzzeitige Helligkeit (z.B. aufgeblendete Autoscheinwerfer) nicht zur sofortigen Abschaltung führt.

Anschluss an einen Akku: Sollten Sie den Scheinwerfer auf eigene Gefahr an einen Akku anschließen, beachten Sie bitte, dass Sie den Anschluss „verpolt“ vornehmen müssen, d.h. Strom an den Masseeingang und Masse an den Stromeingang. Die maximale Helligkeit erhalten Sie bei einer Spannung zwischen 7,2 und 7,5 Volt (7,5 Volt darf nicht überschritten werden).

Überspannungsschutz: Selbst bei Ausfall des Rücklichts ist nicht mit einer Schädigung der Elektronik des Scheinwerfers zu rechnen.

Achtung: Die Elektronik von Funktacho und Scheinwerfer LUMOTEC IQ Fly können sich stören. Eine Reduzierung der Störung erreicht man durch einen größtmöglichen Abstand zwischen LED-Scheinwerfer und Funktacho.

Weitere Informationen zum LUMOTEC Fly (Halogen)

Glühlampenwechsel: Kein Werkzeug notwendig! Verschlusshebel der Klarglasabdeckung leicht nach unten drücken, Abdeckung abnehmen. Schwarzen Kunststoffring von Lampenfassung abziehen. Neue Glühlampe einsetzen 6 Volt/2,4 Watt, HS3. Anschließend Klarglasabdeckung aufsetzen, bis sie hörbar einrastet.

Überspannungsschutz: Der Überspannungsschutz schützt die Halogenglühlampe bei Ausfall des Rücklichts nur kurzzeitig. **Achtung:** Defekte Scheinwerferlampe unverzüglich ersetzen! Nicht mit dem defekten Scheinwerfer weiterfahren, da das Rücklicht sonst durch Überspannung zerstört werden kann. Für Überspannungsschäden an Scheinwerfer oder Rücklicht wird keine Gewährleistung übernommen!

Unser Tipp

Rücklichter mit Standlicht: TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat plus, D-TOPLIGHT plus, D-TOPLIGHT XS plus und SECULITE plus. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

GB

Assembly

Make sure to securely attach the headlamp to the bicycle using the bracket and adjust it in a way to prevent any blinding effect on the oncoming traffic. Align the beam on the road at approximately 10 m distance. Securely attach the headlamp to the bicycle using the bracket. Tighten the screws to prevent unintentional misalignment of the headlamp. For fine adjustment use the 3 positions on the headlamp casing.

plus (standlight function)

The standlight function is always ready for operation and entirely maintenance-free, working without batteries or rechargeable batteries. A minor amount of the energy generated by the dynamo is stored in a condenser while riding. After approximately 3 minutes, the condenser is fully charged.

senso (automatic start-up function)

A constantly running hub dynamo is required for a functioning automatic operation.

"Auto" The headlamp and rear light are automatically switched on in twilight and darkness.

"On" The headlamp is shining permanently while in motion, also in daylight, e.g. in fog.

"Off" Lighting system is inactive. Standlight in the headlamp is off (on "IQ Fly N plus" and "IQ Fly senso plus").

The On/Off switch is also included in the N and N plus versions.

Additional information on LUMOTEC IQ Fly (LED)

Enhanced safety: 8 sec. Automatic shutdown delay

The light/dark sensor (on "senso"/"senso plus") switches off the headlamp with a predetermined delay of 8 sec. so that a temporary brightness (e.g. car headlights turned up) will not cause immediate switchoff.

Connection to rechargeable battery: if you connect the headlamp to a rechargeable battery at your own risk make sure to observe the correct procedure: i.e. current to earth inlet and earth to current inlet. Maximum brightness is obtained at a voltage range between 7.2 and 7.5 V (7.5 V must not be exceeded).

Overvoltage protection: Even in case of rearlight failure, damage to the electronic system of the headlamp is excluded.

Note: the electronic systems of radio-controlled speedometers and the "LUMOTEC IQ Fly" headlamp may interfere with each other. This interference can be reduced by keeping the largest possible distance between the LED headlamp and the radio-controlled tachometer.

Additional information on LUMOTEC Fly (Halogen)

How to change the bulb: no tools required! Slightly press down the locking lever on the transparent glass cover and lift the cover. Remove the black plastic ring from the bulb socket and insert the new bulb 6 V/2.4 W, HS3. Reattach transparent glass cover until it audibly clicks into place.

Overvoltage protection: in case of rear light failure, the overvoltage protection guards the halogen bulb for a short time only. **Caution:** replace defective headlamp bulb immediately! Do not ride on with the defective headlamp as otherwise the rear light might be destroyed due to overvoltage. We do not assume any liability for damage to the headlamp or rear light caused by overvoltage!

Our tip

Rear lights with standlight function: TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat plus, D-TOPLIGHT plus, D-TOPLIGHT XS plus and SECULITE plus. Just contact your local specialist dealer.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem „LUMOTEC (IQ) Fly“ und eine sichere Fahrt!

Technische Änderungen vorbehalten.

Busch & Müller KG • 58540 Meinerzhagen, Germany • Tel. +49 (0) 23 54-9 15-6 • info@bumm.de • www.bumm.de

We wish you many years of enjoyable and safe cycling with your new "LUMOTEC (IQ) Fly"!

Technical modifications reserved.

LED-IQ Technology 6V

LUMOTEC IQ®
LED **Fly**

 IQ Fly
 IQ Fly plus
 IQ Fly N
 IQ Fly N plus
 IQ Fly senso
 IQ Fly senso plus

Halogen 6 V, 2,4 W

LUMOTEC®
Fly

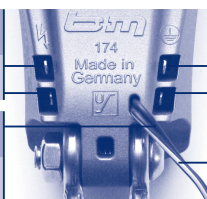
 Fly
 Fly plus
 Fly N
 Fly N plus
 Fly senso
 Fly senso plus

Raccordement de câble pour N, N plus, senso et senso plus

Pour le raccordement à la dynamo dans le moyeu, il faut utiliser le câble double préinstallé. Ne pas couper le câble, mais le raccourcir à la longueur requise. Ne pas utiliser le câble de dynamo existant sur le cycle. Le feu arrière doit être raccordé au phare par les contacts à fiches.

Fil noir = $\varnothing$ (courant), fil noir et blanc = $\oplus$ (masse). Veiller au raccordement correct - uniquement avec câbles doubles sur la dynamo et le feu arrière -, afin d'éviter un court-circuit.

Raccordement de câble (toutes versions) Kabelaansluiting (alle uitvoeringen)

Courant Dynamo, Feu arrière		Masse Dynamo, Feu arrière
Stroom Dynamo, Achterlicht		Massa Dynamo, Achterlicht
Courant Dynamo dans le moyeu		Masse Dynamo dans le moyeu
Stroom Naafdynamo		Massa Naafdynamo

Câble double existant uniquement sur « N », « N plus », « senso » et « senso plus ».
Dubbele kabels alleen bij "N", "N plus", "senso" en "senso plus" voorhanden.

Kabelaansluiting voor N, N plus, senso en senso plus

Voor het aansluiten op de naafdynamo moet de voorgeïnstalleerde dubbele kabel worden gebruikt. Kabel niet afsnijden, alleen op de benodigde lengte inkorten. Niet de op de fiets voorhanden dynamokabel gebruiken. Het achterlicht moet op de steekcontacten op de koplamp worden aangesloten.

Zwarte ader = $\varnothing$ (stroom), zwart/witte ader = $\oplus$ (massa). Op een correcte aansluiting - uitsluitend met dubbele kabels aan de dynamo en het achterlicht - letten, om kortsluiting te voorkomen.

F

Montage

Fixer fiabement le phare sur le cycle, avec le support, et le régler de façon à ne pas éblouir les autres usagers de la route. Diriger le pinceau lumineux sur la chaussée, à environ 10 m de distance. Fixer fiabement le phare sur le cycle, avec le support. Serrer fermement les vis, de sorte que le phare ne puisse pas changer de place de lui même. Procéder au réglage fin sur le boîtier du phare (3 positions).

plus (fonction de feu de position)

Le système de feu de position est toujours prêt à fonctionner, ne nécessite aucune maintenance et marche sans piles ni accus. Durant le déplacement, une petite quantité de l'énergie fournie par la dynamo est emmagasinée dans un condensateur. Ce dernier est en état de charge complète en l'espace de 3 minutes environ.

senso (système d'enclenchement automatique)

Pour que le mode d'enclenchement automatique fonctionne correctement, il faut que la dynamo dans le moyeu soit connectée en permanence.

Commutateur sur « Auto » Le phare et le feu arrière s'allument automatiquement dans le clair-obscur et dans le noir.

Commutateur sur « On » Le phare demeure allumé en permanence. Pendant le roulement, même le jour, en cas de brouillard, par ex.

Commutateur sur « Off » Le système d'éclairage ne s'allume pas. Le feu de position dans le phare est éteint (pour « IQ Fly N plus » et « IQ Fly senso plus »).

Le commutateur On/Off est aussi disponible dans les versions N et N plus.

NL

Montage

Koplamp met de beugel veilig op de fiets bevestigen en zo afstellen, dat het licht niet pal in het tegenverkeer schijnt. Lichtkegel zo afstellen, dat hij op ongeveer 10 m afstand op de weg treft. Koplamp met de beugel goed op de fiets bevestigen. Boutjes zo stevig aanhalen, dat de koplamp niet vanzelf verstd kan raken. De fijne afstelling bij behoefte aan het koplamphuis (3 standen) uitvoeren.

plus (standlichtfunctie)

De standlichtfunctie is altijd beschikbaar; deze is geheel onderhoudsvrij en functioneert zonder batterijen en accu's. Tijdens het rijden wordt een klein gedeelte van de energie die de dynamo levert, in een condensator opgeslagen. Na ong. 3 minuten is de condensator geheel opgeladen.

senso (inschakelautoomaat)

Voorwaarde voor een goed functionerende automatische werking is een voortdurend meeloopende naafdynamo.

Schakelaar op "Auto" Bij het invallen van de schemering en bij duisternis worden de koplamp en het achter-licht automatisch ingeschakeld.

Schakelaar op "On" De koplamp en het achterlicht branden permanent tijdens het rijden, ook overdag, bijvoorbeeld bij mist.

Schakelaar op "Off" De lichtinstallatie brandt niet. Standlicht in de koplamp is uit (bij "IQ Fly N plus" en "IQ Fly senso plus").

De On/Off-schakelaar is ook bij de uitvoeringen N en N plus voorhanden.

Informations supplémentaires sur LUMOTEC IQ Fly (DEL)

Une sécurité accrue : la temporisation d'arrêt de 8 secondes

Le capteur de clair-obscur (sur "senso"/"senso plus") déconnecte le phare avec une temporisation de 8 sec. environ, de sorte qu'une brève luminosité accrue (provoquée par une voiture roulant pleins phares, par ex.) ne conduit pas à la mise hors circuit immédiate.

Raccordement sur un accu : si vous connectez le phare (à vos risques et périls) à un accu, veiller à procéder au raccordement « avec inversion de la polarité », autrement dit Courant à l'entrée de masse et Masse à l'entrée de courant. Pour obtenir une luminosité maximale, la tension doit être comprise entre 7,2 et 7,5 volts (ne pas dépasser 7,5 volts).

Protection contre les surtensions : même en cas de panne du feu arrière, l'électronique du phare ne risque pas d'être endommagée.

Attention : les systèmes électroniques des compteurs radio et phares « LUMOTEC IQ Fly » peuvent se parasiter. Il est possible de réduire le parasitage en observant l'écart le plus grand possible entre le phare à DEL et le compteur radio.

Informations supplémentaires sur LUMOTEC Fly (halogène)

Remplacement de l'ampoule : aucun outil n'est nécessaire ! Presser légèrement le couvercle en verre transparent vers le bas, enlever le couvercle. Enlever l'anneau plastique noir de la douille de lampe. Mettre la nouvelle ampoule en place 6 volts/2,4 watts, HS3. Ensuite, remettre le couvercle en verre transparent en place jusqu'à ce que le dé clic d'enclenchement soit audible.

Protection contre les surtensions : la protection contre les surtensions protège seulement momentanément l'ampoule halogène en cas de panne du feu arrière.

Attention : si la lampe du phare est défectueuse, la remplacer immédiatement ! Ne pas poursuivre sa route si le phare est défectueux, car sinon le feu arrière risque d'être détruit par la surtension ! Nous n'assurons aucune garantie en cas de dommages dus à une surtension survenue sur le phare ou sur le feu arrière !

Verdere informatie over LUMOTEC IQ Fly (LED)

Meer veiligheid: 8-seconden-uitschakelvertraging

De licht-donker-sensor (bij "senso" en "senso plus") schakelt de koplamp met een vertraging van 8 seconden uit, zodat een kortstondige helderheid (bijvoorbeeld door licht van autokoplampen) niet een onmiddellijk uitschakelen tot gevolg heeft.

Aansluiting op een accu : indien u de koplamp - op eigen risico - op een accu aansluit, let er dan bij het aansluiten op, de "polen te verwisselen", d.w.z. stroom op de massa-ingang en massa op de stroomingang. De maximale lichtsterkte bereikt u bij een spanning tussen 7,2 en 7,5 volt - evenwel, 7,5 volt mag niet worden overschreden.

Overspanningsbeveiliging: Zelfs wanneer het achterlicht uitvalt, is er geen beschadiging van de elektronica van de koplamp te verwachten.

Opgelet: de elektronica van draadloze snelheidsmeters en koplampen "LUMOTEC IQ Fly" kunnen elkaar storen. De storing kan voortdurend door de afstand tussen de LED-koplamp en de draadloze snelheidsmeter zo groot mogelijk te kiezen.

Verdere informatie over LUMOTEC Fly (Halogeen)

Wisselen van het lampje: geen gereedschap nodig! Sluithendel van de transparante afdekking lichtjes naar onderen drukken, afdekking erafnemen. Zwarte plasticring van de lampvoet afrekenen. Nieuw gloeilampje, 6 Volt/2,4 Watt, HS3, erinzetten. Daarna de transparante afdekking er weer opzetten en aandrukken, tot deze hoorbaar inklinkt.

Overspanningsbeveiliging: de overspanningsbeveiliging beschermt het halogeenlampje bij een uitval van het achterlicht slechts korte tijd. **Opgelet:** Defect gloeilampje in de koplamp onmiddellijk vervangen! Met een defecte koplamp niet verder rijden, omdat het achterlicht anders door de overspanning stuk kan gaan. Voor schade aan de koplamp of het achterlicht ten gevolge van overspanning wordt geen aanspraak aanvaard!

Notre conseil

Feux arrière éclairant à l'arrêt : TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat plus, D-TOPLIGHT plus, D-TOPLIGHT XS plus et SECULITE plus. N'hésitez pas à consulter votre revendeur spécialisé.

Onze tip

Achterlichten met standlicht: TOPLIGHT Line plus, TOPLIGHT Flat plus, D-TOPLIGHT plus, D-TOPLIGHT XS plus en SECULITE plus. Vraag uw rijwielpecialist ernaar.

Nous vous souhaitons de profiter pleinement et en toute sécurité de votre phare « LUMOTEC (IQ) Fly » !

Sous réserve de modifications techniques.

Wij wensen u veel plezier met uw "LUMOTEC (IQ) Fly" en altijd een veilige reis!

Technische wijzigingen voorbehouden.